

РУССКИЙ ЯЗЫК И ЯЗЫКОВАЯ ИГРА (введение)

- 1) Мужчины, женитесь! Женщины, мужайтесь!
- 2) Бабушка, дай напиток, а то так есть хочется, что даже ночевать негде!
- 3) На курорт он ездил только с женой. Если не со своей, то с чьей-либо.
- 4) Надежное средство от бессонницы: - Надо считать до трех. Максимум – до полчетвертого.
- 5) – Я люблю и любима.
– Поздравляю!
– Не с чем, это разные люди.
- 6) Как пользоваться автоматом для получения денег?
 1. Зайти в отделение банка.
 2. Достать автомат.
 3. Получить деньги.
- 7) – Каково отношение рубля к иностранным валютам?
– Килограмм рубля – один доллар

1. Языковая игра

2. Анекдот, языковая шутка, языковая игра

3. Комическое и типология языкового комизма

Аристотель: основные черты комического:

1. принцип отклонения от нормы
2. принцип личной безопасности

- комизм: ситуативный и языковой

4. Внутренняя структура шутки

1. Обманутое ожидание

- (1) Истинный джентльмен всегда поправит галстук, если мимо канавы проходит женщина.
- (2) - Скажите, но ваш протеже человек способный?
- О да, господин директор! На всё.

2. Комический шок

выдвиженщина /выдвиженец + женщина/ (И. Ильф)
дегенерал /дегенерат + генерал/ (польская шутка)

1. Дезориентация в связи с новизной (фаза шока);
2. Фаза озарения;
3. Фаза комической радости.

(1) Ноздрев был в некотором отношении **исторический** человек. Ни на одном собрании, где он был, не обходилось без истории (Гоголь, Мертвые души)

5. Комическое и возникновение языкового юмора

/Джони и его мама при обеде/

- *Johnny, I wish you'd stop reaching for things. Haven't you a tongue?*
- *Yes, Mum, but my arm's longer.* (Почепцов 1990: 14, Лендвай 2001: 45)

- переводимость и непереводимости языковой шутки

6. Функции языковой шутки

1. дискредитация или снижение описываемого
2. тренировочная функция
3. языкотворческая функция
4. развлекательная функция
5. маскировочная функция

1. Маскировочная функция языковой шутки

- (1) - *Вчера вечер он мне сказал, что я выгляжу такой эфирной при лунном свете.*
- *А что это значит?*
- *Не знаю, но на всякий случай я ему съездила по физиономии.*
- (2) – *Товарищ лейтенант, в отпуску я с девушкой познакомился.*
- *Ну и как? Вам удалось ее заинтриговать?*
- *Да, товарищ лейтенант, пять раз*
- (3) *Что ты скажешь на это, физика? В отношениях между людьми трения ведут к охлаждению.*
- (4) *Не согласен с математикой. Считаю, что сумма нулей дает грозную цифру..*
- (5) *Иностранец спрашивает: - Что это за очередь?*
- *Масло дают.*
- *О! А у нас только продают. А это за чем очередь?*
- *Ботинки выбросили.*
- *Какие, эти? Да, у нас такие тоже выбрасывают*
- (6) *Заря подобна прилежному ученику: она каждое утро занимается.*
- (7) *Да, ты – герой!* является более приятным, чем прямое *Ты – трус!*

7. Шутка языковая и шутка предметная

шутка предметная (ситуативная):

- *Каково отношение рубля к иностранным валютам?*
- *Фунт рубля – один доллар*

шутка языковая (непереводима):

/первомайские лозунги/

для транспортников: *Дадим каждому пассажиру по мягкому месту!*

для связистов: *За связь без брака!*